

الراصد الاجتماعي اللجنة التنسيقية

Emily Joy Sikazwe (زامبيا)، Jens Martensو (ألمانيا) رئاسة مشتركة. Nancy Baroni (كندا)، Leonor Briones (الفلبين)،
أنس الحسنوي (المغرب)، Javier Gómez (بوليفيا)، Arjun Karki (نيبال)، Thida Khus (كمبوديا)، Edward Oyugi (كينيا)،
Pietricovsky (البرازيل)، زياد عبد الصمد (لبنان)، Areli Sandoval (المكسيك)، Alexandra Spieldoch (الولايات المتحدة)، Genoveva
Tisheva (بلغاريا)، Mirjam van Reisen (الاتحاد الأوروبي)، Roberto Bissio (أوروغواي، من المكتب).

تعمل السكرتاريا الدولية للمراقبة الاجتماعية في مونتيفيديو، أورغواي، في استضافة معهد العالم الثالث، (ITeM) (Third World Institute)

حقوق الطبع محفوظة 2009

Copyright 2009 ©

INSTITUTO DEL TERCER MUNDO

de Julio 1077/ 903, Montevideo 11100, Uruguay 18

item@item.org.uy

فاكس: +598 (2) 902 0490 ext.113

المحرر الرئيسي

Roberto Bissio

المحرر

Amir Hamed

مدير الإنتاج

Ana Zeballos

المحررون المشاركون

Karen Judd

Tina Johnson

Jon Steinberg

البحث والتحرير

Gustavo Alzugaray

Enrique Buchichio

شكر وتقدير على التمويل والدعم من الاتحاد الأوروبي، وأوكسفام نوفيب، ومؤسسة فورد.
European Commission, Oxfam Novib and the Ford Foundation

أنتج هذا الإصدار بدعم من الاتحاد الأوروبي، وأوكسفام نوفيب، ومؤسسة فورد. ويتحمل
مؤلفوه وشبكة الراصد الاجتماعي المسؤولية الكاملة عما يتضمنه، ولا يمكن بأي حال اعتبار
مضمونه يعكس رؤى أي من هذه المؤسسات المذكورة.

يمكن لمنظمات غير حكومية إعادة إنتاج هذا الإصدار لأهداف غير ربحية (نرجو إرسال نسخ).
ولإعادة إنتاج هذا الإصدار بأي صيغة لغرض تجاري، يلزم الحصول على إذن مسبق من معهد
العالم الثالث (ITeM).

التصميم الفني الأصلي: MONOCROMO

التصميم: FORMA ESTUDIO

www.formaestudio.com

هاتف: +598 (2) 916 3273

طباعة:

Gráfica Mosca

طبع في أورغواي

Edición hecha al amparo del Art. 79 de la Ley 13.349

(Comisión del Papel)

ISSN: -9231

Dep. Legal

للحصول على نسخ نرجو الاتصال بـ:

Social Watch

Casilla de Correo 1539

Montevideo 11000, Uruguay

socwatch@socialwatch.org

www.socialwatch.org

Phone: +598 (2) 902 0490

Fax: +598 (2) 902 0490 ext.113

النسخة العربية

ترجمة: ربيع وهبة

تحرير وتدقيق لغة: هلا قمبريس

غرافيك: عمر حرقوص

فريق بحث العلوم الاجتماعية

Departamento de Sociología de la Facultad de Ciencias Sociales

de la Universidad de la República, Uruguay

(Gabriel Errandonea (Coordinator

Gabriel Gómez

Daniel Umpiérrez

Ruy Blanco

منسق الدعوة والمناصرة

Natalia Cardona

الحملة والاتصالات

(Jana Silverman (Coordinator

Agustín Fernández

الترجمة

Soledad Bervejillo, Marcela Dutra, Bachir El Omari, Ana Fostik,

Susana Ibarburu, Emilie Jung, Richard Manning, María Laura

.Mazza, Alexandra Potts, Álvaro Queiruga, Alejandra Trelles

الدعم الفني

Arturo González

تصميم وتطوير الموقع الإلكتروني على شبكة الإنترنت

Andrea Antelo

Ximena Pucciarelli

Ernesto Rapetti